
N° 1 | 2021

Perspectives chinoises

LIANG Qichao et la notion de « liberté » : sources chinoises, japonaises et européennes

Felix Jun MA

Édition électronique :

URL :

<https://global18.numerev.com/articles/revue-1/938-liang-qichao-et-la-notion-de-liberte-sources-chinoises-japonaises-et-europeennes>

DOI : numerev_1549

Date de publication : 30/03/2021

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : MA, F. J. (2021) LIANG Qichao et la notion de « liberté » : sources chinoises, japonaises et européennes. *Global18*, (1). https://doi.org/10.34745/numerev_1549

Comment la notion occidentale de « liberté » a-t-elle été présentée dans les textes chinois de l'époque moderne ? Cette étude se concentre sur le rôle joué par Liang Qichao, penseur majeur de la fin de la dynastie des Qing (fin du XIX^e siècle - début du XX^e siècle), dans la réception de cette notion en Chine. Si Liang Qichao cherche à comprendre ce concept des Lumières à travers les traductions japonaises des classiques de Rousseau, Kant et John Mill, il le réinterprète selon les bases culturelles et philosophiques chinoises, tout en réfléchissant aux différents aspects de la liberté : dans l'Empire chinois, la primauté doit-elle être accordée à la liberté collective ou bien à la liberté individuelle ? Quelles sont les limites de la liberté ? Si le peuple chinois n'est pas apte à participer à la vie politique et à construire un État de droit, comment définir les rapports entre liberté, loi et autorité ?

Abstract :

How was the Western concept of "liberty" introduced in modern Chinese texts? This study focuses on the role played by Liang Qichao, a prominent late-Qing dynasty thinker (late 19th to early 20th century), in the reception of this concept in China. While Liang Qichao sought to understand this Enlightenment ideal through Japanese translations of works by Rousseau, Kant, and John Stuart Mill, he reinterpreted it through the lens of Chinese cultural and philosophical traditions. He also grappled with various dimensions of liberty: Should imperial China prioritize collective freedom or individual liberty? What are the limits of freedom? If the Chinese people were deemed unprepared for political participation and the construction of a rule-of-law state, how should the relationship between liberty, law, and authority be defined?